

**Zeitschrift:** bulletin.ch / Electrosuisse  
**Herausgeber:** Electrosuisse  
**Band:** 113 (2022)  
**Heft:** 11

**Vorwort:** Früher und später = Autrefois et de nos jours  
**Autor:** Novotný, Radomír

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Radomír Novotný**

Chefredaktor Electrosuisse  
bulletin@electrosuisse.ch

Rédacteur en chef Electrosuisse  
bulletin@electrosuisse.ch

## Früher und später

**K**ürzlich habe ich mit meiner Familie das Freilichtmuseum Ballenberg besucht, um in die «idyllische» Welt des früheren landwirtschaftlichen Lebens einzutauchen. Die jahrhundertealten Holzhäuser aus verschiedenen Schweizer Regionen, deren Bewohner komplett ohne elektrischen Strom ausgekommen sind, strahlen eine besondere Schönheit aus. Ihre Ästhetik kann aber leicht darüber hinwegtäuschen, dass das damalige Leben hart und entbehrungsreich war. Man musste sich schon im Herbst warm anziehen, wusch sich im Bottich und hatte wenig Licht im Innern. Den Komfort, der uns durch die Elektrifizierung selbstverständlich geworden ist, gab es nicht.

In einer Hinsicht waren uns die früheren Generationen allerdings voraus: bezüglich der Nachhaltigkeit. Das zum Heizen und Kochen verfeuerte Holz ist ja in den Wäldern eingefangene Sonnenenergie in fester Form. Heute nutzt man die Sonne meist auf andere Weise, beispielsweise durch Photovoltaik-Anlagen auf den Dächern und deutlich seltener auf Fassaden. Um sich der Umweltverträglichkeit unserer Vorgänger möglichst gut anzunähern, geht es bei der aktuellen Gebäudetechnik aber nicht darum, das Rad der Zeit zurückzudrehen, sondern beispielsweise darum, die moderne Technologie so einzusetzen, dass die auf das Gebäude auftreffende und in Elektrizität umgewandelte Energie optimal genutzt wird. Wie dies geschehen kann, stellen einige Beiträge dieser Ausgabe vor. Und nebst dem höheren Komfort hat die Elektrifizierung auch den Vorteil, dass die Wärmebereitstellung emissionsfrei geschehen kann – und man Russ und Feinstaub eher im Ballenberg antrifft.

R. Novotný

## Autrefois et de nos jours

**J**'ai récemment visité le musée de l'habitat rural de Ballenberg avec ma famille afin de me plonger dans le monde « idyllique » de la vie agricole d'autrefois. Les maisons centenaires en bois typiques des différentes régions de la Suisse, dont les habitants vivaient sans électricité, rayonnent d'une beauté particulière. Mais leur esthétique peut facilement faire oublier que la vie de l'époque était dure et pleine de privations. Il fallait s'habiller chaudement dès l'automne, se laver dans une bassine et se contenter de peu de lumière à l'intérieur. Il n'y avait alors pas le confort qui nous est devenu si naturel avec l'électrification.

Il y a cependant un domaine dans lequel les générations précédentes avaient une longueur d'avance: la durabilité. Le bois utilisé pour le chauffage et la cuisine était en effet déjà de l'énergie solaire, captée sous forme solide dans les forêts. Aujourd'hui, on utilise généralement le soleil d'une autre manière, par exemple en installant des panneaux photovoltaïques sur les toits et, beaucoup plus rarement, sur les façades. Afin de se rapprocher le plus possible de l'impact environnemental de nos prédécesseurs, la technique du bâtiment actuelle ne vise pas à revenir en arrière, mais plutôt à utiliser la technologie moderne de manière à optimiser la consommation de l'énergie qui atteint le bâtiment et qui est transformée en électricité. Quelques articles de ce numéro proposent des solutions pour y parvenir. Et, outre un confort accru, l'électrification présente également l'avantage que la mise à disposition de chaleur peut se faire sans émissions – et que l'on trouve de la suie et des poussières fines plutôt à Ballenberg.